

# E4 - The Reunion of Sorrow! The Bond of the Separated Sisters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:27]** ---

I won't let you become an evil... god...

**[00:33]** ---

Sis!

**[00:37]** ---

I'll become strong!

**[00:39]** ---

To protect Shoko...

I'll become strong!

**[00:43]** ---

*Now, it's my turn to save Sis!*

**[00:54]** ---

Owww...

**[01:01]** ---

This... is their hideout?

**[01:07]** ---

Sis?

**[01:14]** ---

Mother,

**[01:16]** ---

lend me your powers...

**[01:19]** ---

Couldn't even defeat the shrimps

and you came crawling back...

**[01:24]** ---

She's from that one time!

**[01:29]** ---

M... Mother...

**[01:31]** ---

Silence, you worthless scum!

**[01:37]** ---

My, my...

**[01:40]** ---

You jumped in here alone  
without Athena's backup?

**[01:45]** ---

What a fearless child.

**[01:47]** ---

Where's my sister?!

**[01:50]** ---

Your sister became  
Eris-sama's host in place of you.

**[01:57]** ---

Sis... replaced me?!

**[02:01]** ---

Mother will awaken momentarily.

**[02:06]** ---

Quit your lying--

**[02:11]** ---

*I can feel my sister's Cosmo...*

**[02:15]** ---

*It's okay, she's still there...*

**[02:19]** ---

*on the other side!*

**[02:23]** ---

No!

**[02:31]** ---

*So bright... like the sun...*

**[02:35]** ---

*Who... is this man?*

**[02:38]** ---

You're...!

**[02:41]** ---

The resurrection of the evil god  
will be stopped here by me,

**[02:47]** ---

Scorpio Milo.

**[03:02]** ---

*The moment I swore not be afraid*

**[03:02]** ---

*osorenai to chikatta toki*

**[03:07]** ---

*A light filled deep within my heart*

**[03:07]** ---

*mune no oku ni michita hikari*

**[03:12]** ---

*That is my Cosmo*

**[03:12]** ---

*sore wa kosumo*

**[03:15]** ---

*The evidence my soul has bloomed*

**[03:15]** ---

*inochi no hana saita akashi*

**[03:19]** ---

*Ready go, Lady go!*

**[03:19]** ---

*Ready go, Lady go!*

**[03:22]** ---

*Overcome your destiny*

**[03:22]** ---

*unmei wo koete yuke*

**[03:28]** ---

*The strength that grows  
each time I get hurt*

**[03:28]** ---

*kizutsuku tabi sodatsu tsuyosa to*

**[03:32]** ---

*And my unyielding heart*

**[03:32]** ---

*akiramenai kokoro ni wa*

**[03:38]** ---

*No one can win against these*

**[03:38]** ---

*daremo katenai hazuyo*

**[03:44]** ---

*Our only goal is a Peaceful World*

**[03:44]** ---

*tatta hitotsu mezasu no wa Peaceful World*

**[03:49]** ---

*With love and courage  
Under the name of Athena*

**[03:49]** ---

*ai to yuuki  
atena no nanomoto ni*

**[03:54]** ---

*The Saintia flies through  
this planet's skies*

**[03:54]** ---

*Saintia wa kono hoshi wo kakete*

**[03:59]** ---

*Spreading 1000 loves above Earth*

**[03:59]** ---

*1000 no ai wo chijou ni chiribameru*

**[04:04]** ---

*These beautiful warriors will continue*

**[04:04]** ---

*utsukushiki yuushatachi*

**[04:09]** ---

*Until the day they become a legend*

**[04:09]** ---

*shinwa ni naru hi made*

**[04:22]** ---

EPISODE 4 "THE REUNION OF SORROW!  
THE BOND OF THE SEPARATED SISTERS"

**[04:23]** ---

So you've come, Scorpio.

**[04:25]** ---

The Gold Saint who obstructed  
Mother's resurrection once before.

**[04:29]** ---

Scorpio Milo...  
So that wasn't a dream!

**[04:36]** ---

So you're the one

**[04:38]** ---

who's releasing that vexing sweet scent  
lingering throughout the temple.

**[04:43]** ---

I will not allow you to touch the  
great tree of strife where Mother sleeps.

**[04:49]** ---

This Ruler of Ruin, Dryad Ate will never!

**[04:53]** ---

Million Hatred!

**[04:57]** ---

What a bore. This is your level...?

**[05:02]** ---

I've got you.

**[05:06]** ---

I've been waiting for the moment  
to tear you to pieces.

**[05:10]** ---

Since five years ago!

**[05:15]** ---

I see, so you were from then...

**[05:19]** ---

What happened to that body of yours?

**[05:21]** ---

Heh... I was building up  
my powers these five years.

**[05:29]** ---

The blood spilt from human wars  
rejuvenated my flesh...

**[05:35] ---**

and restored it to this rich and  
youthful body full of power.

**[05:42] ---**

I see.

**[05:44] ---**

So there's a ton of rotten blood  
clotted underneath that skin.

**[05:53] ---**

I will not forgive any human who insults

**[05:58] ---**

this beautiful body Eris-sama has created.

**[06:04] ---**

A selfish desire to retain  
a beautiful and strong body forever.

**[06:09] ---**

That is the only reason why you pursue  
godly powers, you hideous monster.

**[06:16] ---**

How dare you!

**[06:18] ---**

Die, Scorpio!

**[06:20] ---**

Scarlet Needle!

**[06:31] ---**

Why, you!

**[06:38] ---**

Such tremendous power...

**[06:40] ---**

So this is who stands at the top  
of all warriors, one of the Gold Saints...

**[06:48] ---**

As long as Mother returns,  
we can recover our powers,

**[06:53] ---**

and we'll be able to bloom in  
beauty for eternity...

**[06:57] ---**

Within this paradise you,  
humans, were exiled from!

**[07:16] ---**

You leave here at once before  
the evil god awakens.

**[07:21] ---**

W-Wait!

**[07:23] ---**

I'll go too!

**[07:24]** ---

I want to save my sister!

**[07:28]** ---

Leave!

**[07:32]** ---

*What do I do?!*

**[07:33]** ---

*That man is going to kill my sister!*

**[07:43]** ---

Shoko-san...

**[07:47]** ---

Eris' grudge against Athena is deep.

**[07:50]** ---

Please go into hiding.

**[07:53]** ---

No, I cannot just leave them.

**[07:58]** ---

I do not know what  
I'm currently capable of doing.

**[08:01]** ---

But I would like to do  
everything that I can!

**[08:12]** ---

*Leave!*

**[08:13]** ---

*Sis...!*

**[08:22]** ---

You're the Silver Saint who rivaled  
the powers of the Gold Saints,

**[08:29]** ---

Orion Rigel.

**[08:31]** ---

I heard you vanished from the Sanctuary,

**[08:35]** ---

but I never imagined you'd  
betray us to serve Eris.

**[08:38]** ---

Betray?

**[08:40]** ---

Hmph, those who're blinded by power

**[08:43]** ---

and cannot see through people's hearts  
may see it that way.

**[08:47]** ---

As a former Saint,

**[08:50]** ---

you of all people should understand

the current situation.

**[08:54]** ---

*Sis?!*

**[08:56]** ---

The Saints of Athena protect Earth.

**[08:59]** ---

And reborn as a Ghost,

**[09:03]** ---

I protect Eris-sama.

**[09:05]** ---

That's all.

**[09:08]** ---

I won't allow anyone near Kyoko!

**[09:10]** ---

*Is that person trying to protect Sis...?!*

**[09:14]** ---

Then I have no choice.

**[09:16]** ---

I shall defeat you and then Eris!

**[09:18]** ---

Scarlet Needle!

**[09:22]** ---

Ignis Fatuus Saltare!

**[09:28]** ---

Good! This is my chance!

**[09:34]** ---

I've found it...

**[09:43]** ---

They say the Dryads plant the Evil Seeds  
in ones poisoned from a strong desire...

**[09:49]** ---

So what is that strong wish  
that made you into a Ghost...?

**[09:54]** ---

I was a Saint of Athena,

**[09:58]** ---

and I was human at the same time...

**[10:06]** ---

That's all...

**[10:11]** ---

Sis!

**[10:13]** ---

Sis!

**[10:15]** ---

It's me, Shoko!

**[10:19]** ---

Sis...

**[10:21]** ---

Kyoko...

**[10:22]** ---

Mii-san, you came!

**[10:24]** ---

How did this...?

**[10:27]** ---

I don't know.

**[10:28]** ---

I don't understand at all!

**[10:30]** ---

But we need to hurry!

**[10:33]** ---

Or he's gonna kill her!

**[10:36]** ---

Sis!

**[10:40]** ---

Can... she hear me?!

**[10:48]** ---

I applaud you, Rigel.

**[10:51]** ---

After taking 14 hits of my  
Scarlet Needle upon that body,

**[10:55]** ---

you're still holding me back  
with your powers...

**[11:02]** ---

Sis!

**[11:03]** ---

Sis!

**[11:04]** ---

Sis!

**[11:06]** ---

Sis!

**[11:16]** ---

Neither good or evil...

They don't matter to me now.

**[11:20]** ---

If I can just protect one certain being,

**[11:23]** ---

I'll even sell my soul to the devil.

**[11:27]** ---

If that's your idea of unwavering justice,

**[11:31]** ---

in the name of the Saint's justice,

I swear to defeat you!

**[11:37]** ---

Next is Antares, the last strike.

**[11:41]** ---

I will shoot through you  
as well as the evil god behind you!

**[11:46]** ---

I won't allow it!

**[11:48]** ---

Even if it costs me my life,  
I will protect Kyoko!

**[11:52]** ---

Ignis Fatuus Saltare!

**[11:54]** ---

Scarlet Needle Antares!

**[11:57]** ---

Please wait!

**[12:01]** ---

I told you to leave!

**[12:04]** ---

My sister hasn't been consumed  
by the evil god yet!

**[12:08]** ---

I can feel it! Her Cosmo!

**[12:12]** ---

My sister should be  
fighting within there too!

**[12:15]** ---

So please don't shoot!

**[12:17]** ---

And what do you suppose we do?

**[12:20]** ---

With human powers, it's impossible  
to separate the evil god from the host.

**[12:28]** ---

There's no time.

**[12:30]** ---

Protecting the host will only turn  
the Earth into a sea of war!

**[12:36]** ---

Either the peace on Earth  
or the host's life...

**[12:39]** ---

There's no other choice!

**[12:43]** ---

B-But...

**[12:44]** ---

You oppose me?!

**[12:55]** ---

You can still move...?

**[12:57]** ---

You too...

**[12:59]** ---

You told us that one time too.

**[13:02]** ---

That people hold the power  
to change their own destiny.

**[13:07]** ---

To fight with all your might!

**[13:10]** ---

We, sisters...

**[13:13]** ---

made it this far  
by believing your words!

**[13:18]** ---

So that's why...

**[13:20]** ---

Please...

**[13:23]** ---

believe... in us...

**[13:29]** ---

*This child...*

**[13:32]** ---

I, Delphinus Mii, also ask of you please.

**[13:35]** ---

Mii-san...

**[13:37]** ---

Athena-sama does not wish  
for the host's sacrifice.

**[13:41]** ---

Rather, she has sent us,  
Saintias, in order to save the host.

**[13:47]** ---

Athena has?

**[13:48]** ---

Please leave Eris to us,  
who serve Athena directly.

**[13:58]** ---

Kyoko-san...

**[14:02]** ---

This Mayura shall aid you as well  
with transporting your Cosmo.

**[14:14]** ---

This Cosmo is...

**[14:16]** ---

Saori-sama?

**[14:22]** ---

*How warm...*

**[14:23]** ---

*It's Saori-san's Cosmo...*

**[14:26]** ---

I will protect all of you.

**[14:29]** ---

Saori-san?!

**[14:30]** ---

I've decided not to give up  
as long as you do not.

**[14:36]** ---

Thank you, Saori-san!

**[14:43]** ---

*It's unstable, but it's a warm Cosmo  
never felt inside the Sanctuary...*

**[14:50]** ---

*Can this be...?*

**[14:52]** ---

Now, let us together send Kyoko-san...

**[14:55]** ---

...our hearts!

**[15:16]** ---

Sis!

**[15:18]** ---

Shoko... you mustn't come.

**[15:20]** ---

Leave...

**[15:22]** ---

Kyoko-san.

**[15:25]** ---

Athena-sama, you mustn't come here.

**[15:29]** ---

Kyoko-san!

**[15:30]** ---

We must work together to drive  
out the evil god's soul!

**[15:33]** ---

Sis! Let's go home together!

**[15:36]** ---

Sis!

**[15:38]** ---

No...

**[15:40]** ---

I'm already...

**[15:46]** ---

Sis!

**[15:51]** ---

Long time no see... Athena.

**[15:59]** ---

I-Is this...?!

**[16:01]** ---

She has awoken!

**[16:03]** ---

*Kyoko...*

**[16:06]** ---

I see, so you're the original host.

**[16:10]** ---

The child who bears  
the same star as this body...

**[16:15]** ---

You appear before me wearing  
the Cloth of your sister.

**[16:20]** ---

What a pitiful child.

**[16:22]** ---

Get out of my sister's body!

**[16:25]** ---

We have blended and become one.

**[16:30]** ---

What a waste to kill your body.

**[16:34]** ---

I don't mind keeping you  
by my side as a spare.

**[16:46]** ---

Sis...

**[16:49]** ---

Heh, you love your sister so much  
you cannot aim your fist at her?

**[16:53]** ---

Such a beautiful  
yet foolish sisterly love.

**[17:02]** ---

*Sis...*

**[17:06]** ---

Listen well, young sister...

**[17:09]** ---

Your sister willingly became one with me.

**[17:16]** ---

That's... a lie...

**[17:18]** ---

It's true.

**[17:21]** ---

She became your replacement

and accepted her star's fate.

**[17:28]** ---

What a great sister you have.

**[17:40]** ---

Destiny... fate...

**[17:44]** ---

I'm so sick of it all!

**[17:48]** ---

Damn you! Give me back my sister!

**[17:52]** ---

It's useless to resist.

**[17:55]** ---

This body has synchronized with  
me and surrendered its soul.

**[18:02]** ---

Shoko-san! Eris is still unstable.

**[18:06]** ---

She cannot be completely fixed  
into Kyoko-san's body.

**[18:09]** ---

Call upon her so that she will  
drive out Eris from her body.

**[18:14]** ---

Wretched Athena...

**[18:16]** ---

But Athena born as a human  
is just an incomplete god.

**[18:22]** ---

What could you do with  
an undeveloped Cosmo?!

**[18:28]** ---

Athena, believe in yourself and focus.

**[18:34]** ---

The same can be said for you right now  
with a human body as your host!

**[18:45]** ---

Sis... please wake up!

**[18:50]** ---

I believe it.

**[18:52]** ---

I believe in Kyoko-san's soul that's  
breathing inside you.

**[18:56]** ---

How pointless!

**[19:00]** ---

Me, Mii-san, and Saori-san,  
we're all here!

**[19:03]** ---

So let's go home together!

**[19:05]** ---

Sis!

**[19:07]** ---

Now, drive out the evil god!

**[19:10]** ---

Kyoko-san!

**[19:11]** ---

Sis!

**[19:12]** ---

Silence! Right when I'm about  
to have complete control...

**[19:17]** ---

Sis, you gotta fight!

**[19:23]** ---

Shoko... run...

**[19:27]** ---

Kyoko-san?!

**[19:29]** ---

If I cannot make free with this body,

**[19:32]** ---

I just have to transfer over!

**[19:36]** ---

That body is mine!

**[19:45]** ---

Shoko...

**[19:51]** ---

Let go!

**[19:53]** ---

I won't let you go to Shoko...

**[19:56]** ---

Why, you!

**[19:57]** ---

Humans are pathetic creatures  
that can only agonize, doubt, and fight.

**[20:03]** ---

Those inferior animals do not hold  
the right to rule Earth!

**[20:07]** ---

Milo-sama! I will take care of Eris!

**[20:11]** ---

While I'm still Shoko's sister...

**[20:13]** ---

please shoot me along with Eris!

**[20:17]** ---

Sis, no!

**[20:18]** ---

Don't get any closer!

**[20:20]** ---

Eris is the one controlling the body!

**[20:24]** ---

Does a mere host  
think it can hold me?!

**[20:27]** ---

Scarlet Needle!

**[20:32]** ---

Sis!

**[20:36]** ---

Kyoko!

**[20:38]** ---

Give me... blood...

**[20:42]** ---

Everyone get back!  
It's going to fully awaken!

**[20:46]** ---

It cannot be saved!

**[20:47]** ---

I am a god, you little pests!

**[20:51]** ---

Don't underestimate the power of humans!

**[20:53]** ---

Wretched evil god, return to the heavens!

**[20:57]** ---

Please... don't...

**[20:58]** ---

Scarlet Needle...

**[21:00]** ---

Antares!

**[21:09]** ---

Kyoko!

**[21:16]** ---

Saori-sama... this is how it should be.

**[21:23]** ---

Shoko, thank you for wearing that Cloth.

**[21:29]** ---

Please protect Athena-sama in place of me.

**[21:32]** ---

You can do it.

**[21:35]** ---

Sis...

**[21:39]** ---

*Kyo... ko...*

**[21:46]** ---

Get back! It's dangerous!

**[22:00]** ---

My sister's Cosmo... disappeared...

**[22:06]** ---

You can hate me if you wish.

**[22:09]** ---

But Eris' threat is now gone.

**[22:24]** ---

I couldn't protect her...

**[22:26]** ---

I... couldn't protect Kyoko-san...

**[22:31]** ---

There's no need to blame yourself.

**[22:35]** ---

It is the Saint's job to die  
for peace on Earth.

**[22:40]** ---

Your sister was a fine Saint.

**[22:51]** ---

Just when I got to see her...

**[22:53]** ---

Am I...

**[22:58]** ---

going to be left behind again?

**[23:00]** ---

Sis...

**[23:12]** ---

You are the goddess of war, Athena.

**[23:16]** ---

Please let this be the last time you cry.

**[23:34]** ---

*If we hold hands*

*Even lost roads*

**[23:34]** ---

*te wo tsunageba mayoi michi mo*

**[23:41]** ---

*Were a pleasant adventure*

**[23:41]** ---

*tanoshii bouken datta*

**[23:47]** ---

*Any place any path*

**[23:47]** ---

*dokodemo donna michi mo*

**[23:53]** ---

*Lead to the light*

**[23:53]** ---

*hikari ni tsuzuiteta*

**[24:00]** ---

*Ah even when time unravels*

**[24:00]** ---

*aa toki ga tsunagiau te to te wo*

**[24:07]** ---

*Our held hands*

*Our hearts will be close*

**[24:07]** ---

*hodoitemo kokoro no hotori*

**[24:13]** ---

*The warmth remaining*

**[24:13]** ---

*nokoru nukumori*

**[24:17]** ---

*Is like sunshine*

**[24:17]** ---

*hizashi no youni*

**[24:22]** ---

*Let's head to a future with smiles*

**[24:22]** ---

*hohoemiau mirai e yukou*

**[24:28]** ---

*Even if we're separated*

*Our bond is still there*

**[24:28]** ---

*sou hanaretemo kizuna wa koko ni*

**[24:34]** ---

*I swear to never forget*

*I swear*

**[24:34]** ---

*wasurenaitte chikau watashi wa chikau*

**[24:41]** ---

*I won't say goodbye*

**[24:41]** ---

*sayonara wa iwanai*

**[24:47]** ---

*I'm just waiting for your return home*

**[24:47]** ---

*tadaima wo matteru*

**[24:56]** ---

*Next time on Saint Seiya: Saintia Sho,*

**[25:01]** ---

*"Fly! Like Pegasus"*

**[25:04]** ---

*Don't miss it!*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:43:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:43:54 UTC by whimsee